



Tweede Kamer

DER STATEN-GENERAAL

Commissie J&V

Aan het Presidium

Plaats en datum: Den Haag, 11 maart 2020
Betreft: Adviesaanvraag aan de Parlementair Advocaat over de aanbesteding van tolk- en vertaaldiensten
Ons kenmerk: 2020Z04411/2020D09912

Geacht College,

De vaste commissie voor Justitie en Veiligheid heeft tijdens een extra procedurevergadering op 3 maart 2020 besloten de parlementair advocaat om advies te vragen over de aanbesteding van tolk- en vertaaldiensten. Via een e-mailprocedure op 6 maart 2020 heeft de commissie besloten de volgende vragen aan de parlementair advocaat voor te leggen.

Hoofdvraag: In hoeverre biedt de aanbestedingsrichtlijn ruimte voor de minister om af te wijken van zijn huidige aanpak inzake het inschakelen van tolken en vertalers?

De deelvragen luiden als volgt:

1. Is aanbesteding Europeesrechtelijk verplicht, hangt dit af van hoe dit georganiseerd is, of zijn er alternatieven (zoals dit als publieke dienst aanmerken, of inbesteden) denkbaar?
2. Zo ja, welke ruimte biedt het Europese recht bij de precieze invulling van die aanbesteding? Zijn er andere mogelijkheden dan het voorstel van de minister van Justitie (zie Algemeen overleg van 19 februari 2020)? (De minister zegt in het algemeen overleg dat er sinds 2016 geen verlicht aanbestedingsmogelijkheid meer is.)
3. Welke mogelijkheden zijn er om binnen de EU uitstel en of dispensatie te krijgen van de verplichting tot aanbesteding?
4. Is het mogelijk om ten aanzien van bepaalde kavels in de aanbesteding een uitzondering te maken, bijvoorbeeld gelet op het specifieke karakter wellicht van de tolk- en vertaaldiensten (omdat dat wellicht een soort van juridische dienst is of anderszins onder een uitzondering is te scharen) of gelet op de waarde zijn er kleinere onderdelen altijd uit te zonderen (via de percelenregeling). Biedt de zogenaamd percelenregeling uitkomst om in deze situatie tot een andere oplossing te komen?
5. Welke voorwaarden kunnen binnen de aanbesteding nog worden gesteld om het daadwerkelijk ontstaan van een gezonde marktsituatie met voldoende waarborgen voor de kwaliteit te bewerkstelligen? Welke eisen kunnen worden gesteld, anders dan laagste prijs, aan de partijen die de diensten gaan leveren: bijv. veiligheidsscreening, monitoring, kwaliteit van de tolken en vertalers, reiskostenvergoeding, scholing, etc.?
6. In welk formaat batches kunnen de diensten worden aanbesteed? Kan het bijvoorbeeld per taal worden aanbesteed? Of per rechtsgebied? Hoe kan ervoor gezorgd worden dat er kleine partijen aan mee kunnen doen?
7. Op welke wijze kan de structuur van de aanbesteding (eisen, gunningcriteria etc.) borgen dat de tolken en vertalers tegen een redelijke vergoeding hun diensten kunnen aanbieden al dan niet via de bemiddelingsbureaus?

Tweede Kamer der Staten-Generaal
Postbus 20018
2500 EA Den Haag

T. 070-3182211
E. cie.jv@tweedekamer.nl

8. Op welke wijze kan de aanbesteding goed borgen dat de betreffende tolken en vertalers goede/fatsoenlijke arbeidsvoorwaarden hebben en de bemiddelingsbureaus toegevoegde waarde leveren voor hun bemiddeling en daaraan gerelateerde fees?
9. Juridische diensten zijn uitgezonderd van de aanbestedingsplicht (artikel 2.24 d en h Aanbestedingswet 2012). Er is ook een verlicht aanbestedingsregime voor zogenaamde "sociale en andere specifieke diensten". Tolken en vertalen wordt daar niet specifiek in genoemd, maar wel diverse overheidsgerelateerde diensten, juridische diensten, consulaire diensten etc. Zijn tolken en vertalers daar naar analogie toch niet onder te scharen? Is er een uitzondering te maken op de aanbestedingsplicht voor tolken en vertalers op basis van "sociale en andere specifieke diensten" waarvoor een verlicht aanbestedingsregime geldt of op basis van (het zijn van onderdeel van) juridische diensten die zijn uitgezonderd?
10. Ook uitgezonderd zijn een aantal taken waarvoor de overheid zelf zorg wil dragen, bijvoorbeeld sociale taken. Ook consulaire bijstand etc. Wat verhindert om ook tolken en vertalen in dat licht te zien?
11. Hoe is dit in Duitsland georganiseerd? In hoeverre houdt Duitsland zich nu niet aan de Europese regels, en welke gevolgen heeft dat?

Op basis van de tussen het advocatenkantoor van de parlementair advocatenkantoor, De Brauw Blackstone Westbroek, en de Tweede Kamer overeengekomen dienstverleningsovereenkomst (CON 01420) uit juni 2015 zijn de kosten voor de beantwoording van de hoofdvraag en de tien deelvragen gemaximeerd op 18.000 euro (exclusief btw). Deze kosten komen ten laste van het kennis- en onderzoeksbudget van de vaste commissie voor Justitie en Veiligheid.

De oplevering van het advies van de parlementair advocaat is gepland op maandag 30 maart 2020.

Hoogachtend,

de griffier van de vaste commissie voor Justitie en Veiligheid,

A.E.A.J. Hessing-Puts

Tweede Kamer der Staten-Generaal
Postbus 20018
2500 EA Den Haag

T. 070-3182211
E. cie.jv@tweedekamer.nl